

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street, Sacramento, California 95814



March 29, 1996

ALL COUNTY INFORMATION NOTICE NO.

I-17-96

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS

REASON FOR TRANSMITTAL

- State Law Change
 Federal Law Change
 Court Order or Settlement Agreement
 Clarification Requested by One or More Counties
 Initiated by CDSS

SUBJECT: NEW FOREIGN LANGUAGE DECLINATION FORMS FOR NATIONAL VOTER REGISTRATION ACT IMPLEMENTATION

REFERENCES: All County Welfare Directors' Letter 96-01/Medi-Cal All County Welfare Directors' Letter No. 96-01, All County Welfare Directors' Letter (Subject: Implementation of the National Voter Registration Act of 1993), ACIN No. I-46-94/Medi-Cal All County Welfare Directors' Letter, ACL No. 95-26/Medi-Cal All County Welfare Directors' Letter 95-36

This letter notifies County Welfare Departments that foreign language translations are now available from your county registrar of voters for the declination form that is used in the implementation of the National Voter Registration Act (NVRA).

The enclosed camera-ready translations provided by the Secretary of State, are in languages including Cambodian, Chinese, Farsi, Hmong, Japanese, Korean, Laotian, Romanian, Russian, Spanish, Tagalog, and Vietnamese. The Spanish translation is in two versions, the first is literally "you must. . ." and the second is "you have to. . ." Your county registrar of voters will choose which version of the two to make available to you.

The Secretary of State and the county registrars continue primary responsibility for voter registration and the implementation of the NVRA, but if you have any questions concerning this notice, please contact Ellen O'Connor in the Food Stamp Program Bureau at (916) 653-5420.

Sincerely,

BRUCE WAGSTAFF
Deputy Director
Welfare Programs Division

Enclosure

FEB 02 1996

DIVISIONS:
Archives
Corporate Filings
Elections
Information Technology
Limited Partnership
Management Services
Notary Public
Political Reform
Uniform Commercial Code



ELECTIONS DIVISION 1216
(916) 657-2166
1500 - 11th STREET
SACRAMENTO, CA 95814
Voter Registration Hotline
1-800-345-VOTE
For Hearing and Speech Impaired Only
1-800-833-8683
e-mail: comments@ss.ca.gov

BILL JONES

Secretary of State

State of California

January 29, 1996

TO: COUNTY CLERKS/REGISTRARS OF VOTERS (96060)

STATE DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES
STATE DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
STATE DEPT. OF REHABILITATION
STATE DEPT. OF DEVELOPMENTAL SERVICES
STATE BOARD OF EQUALIZATION
STATE FRANCHISE TAX BOARD

FROM:

CAREN DANIELS-MEADE, Program Manager
Voter Registration, Voting and Outreach

SUBJECT: NEW FOREIGN LANGUAGE DECLINATION FORMS

Enclosed is one camera-ready copy of the National Voter Registration Act declination form for use by agencies covered by the NVRA in each language into which we've had it translated. These languages include Cambodian, Chinese, Farsi, Hmong, Japanese, Korean, Laotian, Romanian, Russian, Spanish (there are two versions -- the first is literally "you must...", while the second is "you have to..." - - take your choice which version you prefer), Tagalog, and Vietnamese.

We are sending copies to the involved state agencies so that they may provide them to their county departments or simply notify them that such forms are now available from the county elections officials. We are sending them to county election officials, because you will be the source for obtaining copies for all the NVRA-covered agencies with which you are dealing (as has been the case all along). The bottom of each page identifies the version and the language -- e.g. 1/96 Cambodian. Please discard any of the old non-English forms which you may have. The English version of this current form was sent to you on October 17, 1995 in CC/ROV # 95117.

If you have any questions feel free to call me at (916) 657-2133. If you need additional copies, contact Debra Slater at (916) 657-2166.

Enclosures

declncos

"Ensuring the integrity of California's election process"

តើលោកអ្នកចង់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតទេ?

ដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា លោកអ្នកត្រូវ :

១. ដាច់ខាតត្រូវតែមានសញ្ជាតិអាមេរិក;
២. ដាច់ខាតត្រូវតែរស់នៅក្នុងរដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា;
៣. ដាច់ខាតត្រូវតែមានអាយុយ៉ាងតិច ១៨ ឆ្នាំនៅលើថ្ងៃបោះឆ្នោតលើកក្រោយ ហើយ;
៤. មិនមានជាប់គុកក្នុងពេលឥឡូវនេះ ឬ គេដាក់ទារុណកម្មដោយសារបានប្រព្រឹត្តអំពើពុករលួយ ឬ ក៏បានវិនិច្ឆ័យដោយទៅក្រុមជាជំនុំមិនពេញលេញបោះឆ្នោតបាន។

បំរាម : ក្រោមច្បាប់រដ្ឋដ៏ធំច្បាប់សហរដ្ឋ វាគឺជាបទឧក្រិដ្ឋជាក់ពាក្យធ្វើមកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតដែលលោកអ្នកដឹងហើយថាលោកអ្នកមិនអាចបោះឆ្នោតបាននោះ។

សេចក្តីសំខាន់

១. ការដាក់ពាក្យសុំ ឬ ការសម្រេចចិត្តបោះឆ្នោត គឺមិនប៉ះពាល់ដល់ជំនួយដែលលោកអ្នកបានផ្តល់ដោយភ្នាក់ងារនេះឡើយ។
២. បើសិនជាលោកអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការបំពេញក្រដាសបោះឆ្នោត យើងនឹងជួយលោកអ្នកទៅតាមគោលបំណងរបស់លោកអ្នក។ លោកអ្នកប្រហែលជាចង់បំពេញក្រដាសនោះដោយសម្ងាត់ខ្លួនឯង។
៣. បើសិនជាលោកអ្នកសម្រេចចិត្តបោះឆ្នោតនៅក្នុងថ្ងៃនេះ ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកប្រាប់នោះ គឺគេរក្សាទុកជាសម្ងាត់ មិនយកទៅប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងណាមួយផ្សេងពីការបោះឆ្នោតនេះឡើយ។ បើសិនជាលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃនេះ ព័ត៌មានដែលលោកអ្នកផ្តល់អោយនោះ រួមចូលទាំងការិយាល័យដែលលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ក៏រក្សាទុកព័ត៌មានទាំងអស់ជាសម្ងាត់ដែរ។
៤. បើសិនជាលោកអ្នកជឿថា មាននរណាព្រមព្រៀងដល់សិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក ឬ ក៏មិនព្រមចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត សិទ្ធិផ្តល់ខ្លួនរបស់លោកអ្នកក្នុងការជ្រើសរើសយកគណបក្សនយោបាយរបស់ខ្លួន ឬ ការជ្រើសរើសគណបក្សដ៏ពេញចិត្តជាងគេណាមួយ លោកអ្នកអាចដាក់ពាក្យទៅលេខាធិការរដ្ឋដោយទូរស័ព្ទមិនគិតថ្លៃនៅលេខ 800-345-VOTE ឬ ក៏សរសេរជាលិខិតមក : Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814 ។
៥. បើសិនជាលោកអ្នកបានផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅថ្មី ឬ ក៏បើសិនជាលោកអ្នកផ្លាស់ប្តូរឈ្មោះ ឬ ក៏លោកអ្នកចង់ប្តូរគណបក្សនយោបាយ លោកអ្នកត្រូវតែបំពេញក្រដាសចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតថ្មីនេះ។

តើលោកអ្នកចង់ដាក់ពាក្យចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅកន្លែងនេះនៅថ្ងៃនេះទេ?

(ចូរគូសត្រីមួយគត់)

- ខ្ញុំបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅអាសយដ្ឋានសព្វថ្ងៃរបស់ខ្ញុំហើយ ឬ ខ្ញុំមិនអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានឡើយហើយមិនត្រូវការក្រដាសចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនោះដែរ។
- បាទ/ចាស ខ្ញុំចង់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។ (ចូរបំពេញក្រដាសដាក់ភ្ជាប់មកជាមួយ)
- ទេ ខ្ញុំមិនចង់ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតទេ។

(សំគាល់ : បើសិនជាលោកអ្នកមិនគូសប្រអប់ណាមួយ លោកអ្នកនឹងបានគិតសំរេចចិត្តមិនចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅពេលនេះឡើយ។

សូមចុះហត្ថលេខានៅកន្លែងនេះ: _____ ហត្ថលេខា _____ ថ្ងៃថ្ងៃឆ្នាំ

ក្រដាសនេះនឹងរក្សាទុកជាមួយនិងភ្នាក់ងារនេះ។

(For Agency Use Only - សំរាប់ភ្នាក់ងារប្រើប៉ុណ្ណោះ)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____
 If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____
 If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____
 Applicant's Name _____
 Employee Initials _____ Date _____

您希望登記投票嗎？

在加州境內登記投票，您：

1. 必須是美國公民；
2. 必須居住在加州；
3. 必須在下次選舉日之前年滿十八歲，且；
4. 必須不是目前因犯重罪而在監獄內服刑或在假釋中，或被法院判定為智力不足以參與投票之人士。

警告：根據加州及聯邦法律之規定，明知自身不符投票資格而遞送投票登記書，乃屬犯罪行為。

重要注意事項

1. 無論申請登記或拒絕登記投票，皆不影響本機構提供閣下之協助量的多寡。
2. 若您在填寫投票登記申請表方面需要協助，我們可助您一臂之力。這由您選擇。您可在無人騷擾之處將申請表填妥。
3. 若您決定今天在此登記投票，該資訊乃屬機密並不得被用于除選民登記之外的任何其他目的。若您今天在此作了投票登記，該資訊，包括您在該處登記的辦公室，也屬機密。
4. 若您認為有人干涉到您登記或拒絕登記投票、在無人騷擾之處決定是否登記或申請登記投票、或選擇屬意政黨或其他政治團體之權利，請您撥 800-345-VOTE 免費電話給州務卿，或寫信至：Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA 95814 處投訴。
5. 若您遷移新址，或若您更改姓名或想改變所屬的政黨，請您務必填寫一張新的選民登記表。

您希望今天就申請登記在本處投票嗎？

(請劃記一項)

本人已於現居地址登記投票或不具資格登記投票，因此不需要登記投票申請表。

是。 本人希望登記投票。(請將附表填妥)

否。 本人不想登記投票。

(備註：若您不在任何空格內劃記，則將被視為現時決定不予登記投票。)

請在此處簽名： _____ 簽名 _____ 日期 _____

此表將由本機關保存。

(For Agency Use Only - 僅供本機構使用)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____ Date _____

آیا مایل به ثبت نام جهت رای دادن ، هستید ؟

جهت ثبت نام برای رای دادن در کالیفرنیا ، شما می بایست :

۱. تبعه آمریکا باشید ؛
 ۲. ساکن کالیفرنیا باشید ؛
 ۳. قبل از تاریخ انتخابات بعدی حد اقل ۱۸ ساله باشید ؛
 ۴. در حال حاضر نباید برای ارتکاب به جرم جنایی در زندان و یا شامل عفو مشروط باشید ، و یا توسط دادگاه به خاطر نارسایی های روحی برای رای دادن بی کفایت شناخته شوید .
- اخطار : اگر میدانید که واجد شرایط رای دادن نیستید ، ارسال اوراق ثبت نام برای رای دادن طبق قوانین دولت کالیفرنیا و دولت فدرال جرم محسوب میشود .

اطلاعیه های مهم

۱. پر کردن فرم ثبت نام جهت رای دادن و یا عدم اقدام به ثبت نام اثری در مقدار کمکهایی که از این اداره به شما تعلق می گیرد نخواهد گذاشت .
۲. اگر جهت پر کردن فرم ثبت نام جهت رای دادن به کمک نیاز دارید ، ما به شما کمک خواهیم کرد .
- انتخاب آن با شما است . شما میتوانید فرم درخواستی جهت ثبت نام برای رای دادن را خودتان بطور خصوصی پر کنید .
۳. اگر شما امروز برای رای دادن ثبت نام نکنید ، این اطلاعات محرمانه تلقی خواهد شد و برای هیچ منظوری بجز آمار گیری در مورد اشخاص واجد شرایط برای رای دادن استفاده نخواهد شد . اگر امروز برای رای دادن ثبت نام کنید این اطلاعات ، از جمله اطلاعات در مورد مرکزی که در آن ثبت نام کرده اید ، نیز محرمانه تلقی خواهد شد .
۴. اگر معتقد هستید که شخصی مانع از استفاده شما از حق ثبت نام برای رای دادن و یا عدم ثبت نام شده است و یا مانع از حق شما برای تصمیم گیری خصوصی در مورد ثبت نام و یا عدم ثبت نام شده است ، و یا مانع از حق شما در انتخاب یک حزب سیاسی ، و یا دیگر گرایشات سیاسی شما شده است ، شما میتوانید دادخواستی را با دفتر منشی ایالت توسط تلفن با شماره مجانی 345-VOTE (800) و یا با ارسال نامه به آدرس Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA 95814 تسلیم کنید .
۵. اگر به آدرس جدیدی نقل انتقال کرده ، یا اگر اسم خود را عوض کرده ، و یا مایل اید که حزب سیاسی مورد علاقه خود را تغییر دهید ، باید یک فرم جدید ثبت نام برای رای دادن را پر کنید .

آیا مایلید که امروز در این محل برای رای دادن ثبت نام کنید؟
(یکی را انتخاب کنید)

- من قبلا در آدرس کنونی خود برای رای دادن ثبت نام کرده ام، و یا از نظر قانونی نمیتوانم برای رای دادن ثبت نام بکنم .
- بلی ، من مایلیم که برای رای دادن ثبت نام کنم (لطفا فرم پیوستی را پر کنید)
- خیر ، من مایل به ثبت نام برای رای دادن نیستم .

(توجه : اگر هیچ یک از مربع های بالا را علامت نزدید ، فرض بر این میرود که شما مایل به ثبت نام جهت رای دادن نیستید .)

لطفا در این محل امضا بفرمایید _____ امضا _____ تاریخ _____

این فرم در این اداره بایگانی میشود .

(For Agency Use Only - فقط برای استفاده اداری)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____ Date _____

KOJ PU S XAV SAU NPE POV NTAWV?

SAU NPE POV NTAWV HAUV KALIFONIAS, KOJ:

1. Yuav tsum yog **neeg Amelikas** (citizen);
2. Yuav tsum nyob hauv Kalifonias;
3. Yuav tsum muaj 18 xyoo rau hnuv pov ntawv tom ntej no, thiab;
4. Yuav tsum **tsis** tabtom nyob hauv nkuaj los tau cog lus tias yuav tsis ua ntxiv lawm vim raug txim loj, los raug txiav txim los ntawm ib lub rooj txiav txim tias pov ntawv tsis tau vim hluwv tsis zoo.

CEEFTOOM: Nyob hauv lub xeev thiab qibsiab li kevcai, nws yog ib qho txhaum kevcai uas xa ntawv sau npe pov ntawv tabsis yeej paub tias yus tsis muaj cai pov ntawv.

COV LUS QHIA TSEEMCEEB

1. **Thov sau npe los yuav tsis sau npe pov ntawv yuav tsis muaj dabtsi cuamtsuam rau kev pabcuam (cov nyiaj) uas lub tsev ua haujlwm no yuav pab rau koj.**
2. Yog koj xav tau kev pab ua daim ntawv pov ntawv, peb yuav pab koj. Nws nyob ntawm koj xaiv. Koj muaj cai ua ntawm koj tus kheej yam tsis pub leej twg paub.
3. Yog koj tsis xav sau npe pov ntawv ntawm no hnuv no, qhov ntawd yuav muab khaws cia tsis pub leej twg paub thiab yuav tsis siv rau lwm yam, tsuas yog rau kev sau npe pov ntawv xwb. Yog koj sau npe pov ntawv ntawm no hnuv no, qhov ntawd, nrog rau lub chaw uas koj sau npe, los kuj yuav muab khaws cia tsis pub leej twg paub.
4. Yog koj ntseeg tias muaj tus los cuamtsuam rau koj txoj cai sau npe los tsis sau npe pov ntawv, koj txoj cai txiav txim siab los thov sau npe pov ntawv ntawm koj tus kheej, los txoj cai los xaiv koj pawg tseemfww, los lwm pawg, koj muaj cai hais qhov uas koj tsis txaus siab rau tus Secretary of State los ntawm kev hu xovtooj dawb tau rau 800-345-VOTE los yog sau ntawv rau: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. Yog koj hloov chaw nyob, los pauv koj lub npe los xav pauv koj pawg tseemfww, koj yuav tsum tau ua ib daim ntawv sau npe pov ntawv tshiab.

Koj puas xav thov sau npe pov ntawv ntawm no hnuv no?

(Khij Ib Qho)

- Kuv twb sau npe pov ntawv ntawm kuv lub chaw nyob lawm, los kuv tsis muaj cai pov ntawv, thiab tsis xav tau ib daim ntawv sau npe pov ntawv.
- YOG.** Kuv xav sau npe pov ntawv. (Thov ua daim ntawv uas lo nrog no)
- TSIS.** Kuv tsis xav sau npe pov ntawv.

(QHIA: YOG KOJ TSIS KHIJ IB QHO LI, PEB YUAV SUAV TAU TIAS KOJ TXIAV TXIM SIAB TSIS SAU NPE POV NTAWV RAU LUB SIJHAWM NO).

Thov suam koj lub npe rau qhov no: _____
SUAM NPE HNUB

Daim ntawv no yuav muab khaws tseg rau hauv lub tsev ua haujlwm no.

(For Agency Use Only - Rau Tsev Ua Haujlwm Siv Xwb)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____
 If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____
 If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____
 Applicant's Name _____
 Employee Initials _____ Date _____

投票の登録をなさりたいですか？

カリフォルニアで投票の登録するためには、あなたは:

1. アメリカ合衆国の市民でなくてはなりません;
2. カリフォルニア州に住んでいなくてはなりません;
3. 次期選挙日までに少なくとも18才になっていなくてはなりません、そして;
4. 現在入獄中、あるいは重罪判決で仮釈放中、または裁判所から投票には精神的に無適格であるという判定を受けていてはなりません。

警告: 州法及び連邦法において、投票の登録をする資格がない事を知っていて有権者登録宣誓供述書を提出する事は犯罪です。

重要事項

1. 投票の登録の申込みを行うかあるいは辞退する事で、本機関により提供される補助額には影響を及ぼしません。
2. 有権者登録申込用紙を記入する際助けが必要なら、私たちがお手伝いします。それはあなたの自由です。申込用紙を内密に記入する事もできます。
3. 今日ここで投票登録を拒否された場合、その情報は秘密で、投票登録以外の目的には使われません。今日ここで投票登録をする場合、あなたが投票した事務所を含めて、すべての情報は秘密です。
4. 誰かが、登録あるいは辞退するあなたの権利、投票の登録をするか否かの決定おける、あるいは登録を申込み事におけるプライバシーに対するあなたの権利、もしくは、あなた自身の政党またはその他の政党を選択するあなたの権利に干渉したという確信があれば、フリーダイアル 800-345-VOTE まで電話で州書記官に訴えるか、以下の住所まで書面にて御連絡下さい: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. 転居したり、あるいは名前や政党を変えた場合には、新規の投票用紙に記入しなければなりません。

投票の登録を今日ここでなさりたいですか?

(一つに印を付けて下さい)

私は現住所ですでに登録済みです、あるいは投票の登録をする資格がないので、投票の登録を行う申込用紙は要りません。

はい。投票の登録をしたいと思います。(付随した用紙に記入して下さい。)

いいえ。投票の登録をしたくありません。

(注意: どれにも印を付けなかった場合は、現時点では投票の登録をしないと決定したとみなされます。)

ここに署名をお願いします: _____ 署名 _____ 日付

この用紙は本機関により保管されます。

(For Agency Use Only - 役員使用のみ)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____ Date _____

투표 하기 위해 등록하시겠습니까?

캘리포니아에서 투표하기 위해 등록하시려면 귀하께서는:

1. 미국 시민이어야 합니다.
2. 캘리포니아 주에서 살고 있어야 합니다.
3. 다음 선거일까지 최소한 18세이어야 합니다. 그리고:
4. 중죄에 대한 유죄 판결로 인해 현재 교도소에 수감 또는 가석방 중이거나 법정에 의해 정신적으로 투표할 자격이 없는 것으로 판결받지 말아야 합니다.

경고: 주 및 연방법 하에서, 투표하기 위해 등록할 자격이 없는 줄 알면서도 투표인 등록 신청서를 제출하는 것은 범죄입니다.

주요 고지 사항

1. 투표하기 위해 등록을 신청하거나 등록을 거절하는 것은 본 기관에서 귀하에게 제공하는 보조금의 액수에 영향을 미치지 않을 것입니다.
2. 투표인 등록 신청서 작성에 도움이 필요하시면 저희가 도와드리겠습니다. 그것은 귀하께서 선택하시기 나름입니다. 신청서는 내밀하게 작성하셔도 됩니다.
3. 만일 귀하께서 오늘 여기서 투표하기 위해 등록하는 것을 거절하신다면, 그 정보는 비밀이며 투표인 등록 외의 다른 목적을 위해서는 사용될 수 없습니다. 만일 귀하께서 오늘 여기서 투표하기 위해 등록을 하신다면, 귀하께서 등록하시는 곳을 포함하여, 그 정보는 비밀입니다.
4. 만일 투표하기 위해 등록하거나 등록하기를 거절할 수 있는 귀하의 권리, 등록할지 여부의 결정이나 투표하기 위한 등록 신청에 있어서의 프라이버시에 대한 귀하의 권리 또는 자신이 원하는 정당이나 기타 정치적 선호를 선택할 수 있는 귀하의 권리를 누군가에 의해 방해받았다고 생각되시면, 수신자 부담 무료 전화인 800-345-VOTE로 전화하거나 Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814로 편지하여 국무 장관에게 고소하실 수 있습니다.
5. 새 주소지로 이사하셨는지 또는 귀하의 이름을 바꾸셨거나 원하는 정당을 바꾸고 싶으시다면, 투표인 등록서를 새로 작성하셔야 합니다.

투표하기 위한 등록을 오늘 여기서 신청하시겠습니까?

(하나를 표시하십시오)

- 저는 이미 제 현 주소지에서 투표하기 위한 등록을 했거나, 투표하기 위해 등록할 자격이 없으며 투표하기 위한 등록 신청서가 필요없습니다.
- 예. 투표하기 위해 등록하고 싶습니다. (첨부된 양식을 작성해 주십시오)
- 아니오. 투표하기 위한 등록을 하고 싶지 않습니다.

(주: 만일 아무 난에도 표시하지 않으신다면, 귀하께서는 이번에 투표하기 위한 등록을 하지 않기로 결정하신 것으로 간주될 것입니다.)

여기에 귀하의 이름을 서명해 주십시오: _____ 서명 _____ 날짜 _____

이 양식은 본 기관에서의 사용을 위해 보유됩니다.

(For Agency Use Only - 기관 전용판)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____

Date _____

ທ່ານຢາກຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງບໍ່ ?

ເພື່ອມີສິດຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງໃນມົນຮັຖຄາລິຟໍເນີ, ທ່ານຈະຕ້ອງ :

1. ເປັນຜູ້ທີ່ສັນຊາດສະຫະຣັຖອເມຣິກາ ;
2. ມີພູມລຳເນົາທີ່ຢູ່ໃນມົນຮັຖຄາລິຟໍເນີ ;
3. ມີອາຍຸຢ່າງນ້ອຍ 18 ປີ ໃນວັນທີ່ຈະທຳການເລືອກຕັ້ງຄັ້ງຕໍ່ໄປ, ແລະ ;
4. ບໍ່ເປັນນັກໂທດໃນເຮືອນຈຳຫຮີບຢູ່ໃນອະໄວຍາກທຳມະດາໃນປັດຈຸບັນເນື່ອງຈາກໄດ້ຖືກຕັດສິນລົງໂທດໃນຄະດີອາບາຊິນຄະຣຸໂທດ (felony) ຫຼືຖືກສານຕັດສິນວ່າເປັນຜູ້ປົນຍາອ່ອນທີ່ບໍ່ສາມາດອອກສຽງເລືອກຕັ້ງໄດ້.

ຄຳເຕືອນ : ປະມວນກົດໝາຍທັງຂອງມົນຮັຖແລະຣັຖບານກາງບັນທັດໄວ້ວ່າ ການປຶນໃບທະບຽນສະບັບນີ້ ທັງ ໆ ທີ່ຜູ້ປຶນຊາບຕີວ່າ ຕົນບໍ່ມີສິດອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ ເປັນການກະທຳຜິດອາຍົກ.

ປະກາດສຳຄັນ

1. ການຮ້ອງຂໍ ຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ ຫຼືການປະຕິເສດບໍ່ຍອມ ທຳການຈົດທະບຽນດັ່ງກ່າວ ຈະບໍ່ເປັນຜົນ ໃຫ້ບໍ່ຮຽນປະຮຽມຂອງຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທີ່ ທ່ານຈະໄດ້ ຮັບ ຈາກໜ່ວຍງານນີ້ .
2. ຫາກທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນການຕື່ມຄຳຮ້ອງຂໍໃຫ້ຈົດທະບຽນ, ເຮົາຈະໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແກ່ທ່ານ. ມັນອີ້ນຢູ່ກັບທ່ານວ່າ ທ່ານຈະໃຫ້ເຮົາຊ່ວຍທ່ານຫຼືບໍ່. ທ່ານຍັງມີສິດທີ່ຈະຕື່ມເຈ້ງຟອມໄດ້ຕາມລຳພັງເພື່ອສະຖວນຄວາມລັບຂອງທ່ານ.
3. ຫາກວັນນີ້ທ່ານປະຕິເສດບໍ່ຍອມຈົດທະບຽນທີ່ນີ້, ເຮືອງນີ້ຈະໄດ້ຮັບການສະຖວນຄວາມລັບແລະຈະບໍ່ສາມາດນຳໄປໃຊ້ເພື່ອວັດຖຸປະສົງທີ່ບໍ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ. ຫາກວັນນີ້ທ່ານຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງທີ່ນີ້, ເຮືອງນີ້, ຮວມທັງຊື່ຂອງການທີ່ທ່ານທຳການຈົດທະບຽນ, ກໍຈະໄດ້ຮັບການສະຖວນຄວາມລັບເຊັ່ນດຽວກັນ.
4. ຫາກທ່ານມີຄວາມເຫັນວ່າ ຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງໄດ້ຂັດຂວາງກັບສິດທິຂອງທ່ານໃນການຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ ຫຼືກັບສິດທິທີ່ຈະປະຕິເສດບໍ່ຍອມທຳການຈົດທະບຽນດັ່ງກ່າວ, ຫຼືໄດ້ລະເມີດສິດທິຂອງທ່ານທີ່ຈະໄດ້ຮັບການສະຖວນຄວາມລັບກ່ຽວກັບຄຳຕັດສິນຂອງທ່ານທີ່ຈະຈົດທະບຽນຫຼືຮ້ອງຂໍໃຫ້ຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ, ຫຼືໄດ້ລະເມີດສິດທິຂອງທ່ານໃນການເລືອກພັກການເມືອງຫຼືລັດທີ່ອື່ນ ໆ ທີ່ທ່ານນິຍົມຖື, ທ່ານສາມາດຮ້ອງທຸກນຳຣັຖມົນຕີວ່າກະຊວງມະຫາດໄທ (Secretary of State) ໂດຍໂທ ໘ ໂບຍັງໝາຍເລກ 800-345-VOTE ຫຼືຂອງຈົດໝາຍໂບຍັງ : Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA 95814.
5. ຫາກທ່ານຈະຍ້າຍໄປຢູ່ບ່ອນໃໝ່, ຫຼືບໍ່ຮຽນຊື່ ຫຼືຢາກປ່ຽນພັກການເມືອງ, ທ່ານຈະຕ້ອງຕື່ມເຈ້ງຟອມລົງທະບຽນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງໃໝ່ອີກສະບັບນຶ່ງ.

ທ່ານຢາກຮ້ອງຂໍ ໃຫ້ ຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງວັນນີ້ ບໍ່ ? (ກະຮຸນາກະເຄື່ອງໝາຍໄວ້ພຽງບ່ອນດຽວເທົ່ານັ້ນ)

- ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງຕາມບ່ອນຢູ່ອາໄສປັດຈຸບັນຮຽນຮ້ອຍແລ້ວ, ຫຼືຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ມີສິດທີ່ຈະຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງໄດ້, ແລະບໍ່ຕ້ອງການແບບຮ້ອງຂໍໃຫ້ເພື່ອທຳການຈົດທະບຽນດັ່ງກ່າວ
- ຢາກ. ຂ້າພະເຈົ້າຢາກຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ. (ກະຮຸນາຕື່ມເຈ້ງຟອມທີ່ແນະນຳມາດ້ວຍນີ້)
- ບໍ່ຢາກ. ຂ້າພະເຈົ້າບໍ່ຢາກຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງ.

(ໝາຍເຫດ: ຫາກທ່ານບໍ່ ໄດ້ກະເຄື່ອງໝາຍໄວ້ໃນຊ່ອງໃດ ໆ, ຈະຖືວ່າທ່ານໄດ້ຕັດສິນໃຈວ່າທ່ານຈະບໍ່ທຳການຈົດທະບຽນເປັນຜູ້ອອກສຽງເລືອກຕັ້ງໃນເວລານີ້)

ກະຮຸນາເຊັນຊື່ທີ່ນີ້ : _____
ລາຍເຊັນ ວັນທີ

ເຈ້ງຟອມນີ້ ຈະຕ້ອງຜັບຜ່ານສາຄານແກ້ບໄວ້ເປັນຫລັກຖານ.

(For Agency Use Only - ໃຊ້ ສະເພາະການສາຄານເທົ່ານັ້ນ)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____
 If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____
 If client declined to register but failed to sign delination form, check here _____
 Applicant's Name _____
 Employee Initials _____ Date _____

DORIȚI SĂ VĂ ÎNREGISTRAȚI PENTRU VOTARE?

ÎN CALIFORNIA ÎNREGISTRAREA PENTRU VOTARE ARE URMĂTOARELE CERINȚE:

1. Să fiți **cetățean** american;
2. Să locuiți în California;
3. Să aveți 18 ani împliniți pînă la data viitoarei votări, și;
4. Să **nu** fiți în închisoare sau în perioada de probare datorită unei condamnări pentru încălcarea legii, sau să nu fiți declarat incompetent mintal pentru votare de către vreun tribunal.

ATENȚIE: Conform legilor federale și de stat, este ilegal să trimiteți o înregistrare de votare știind că nu sînteți eligibil pentru votare.

INFORMAȚII IMPORTANTE

1. **Înregistrarea sau neînregistrarea dvs. pentru votare nu afectează asistența sau ajutorul pe care îl veți primi de la această agenție.**
2. Dacă doriți ajutor în completarea formularului de înregistrare, vă putem ajuta. Depinde de dvs. Puteți completa formularul și singuri.
3. Dacă hotărîți să nu vă înregistrați pentru votare astăzi, hotărîrea dvs. rămîne confidențială, și nu poate fi folosită în alt scop, decît al înregistrării pentru votare. Dacă hotărîți să vă înregistrați astăzi, la această agenție, locul și informațiile înregistrării rămîn confidențiale.
4. Dacă credeți că cineva s-a interpus, sau a respins dreptul dvs. de înregistrare pentru votare, dreptul la confidențialitatea deciziei dvs. de a vă înregistra, sau dreptul de a alege partidul politic sau alte preferințe politice, puteți depune o plîngere la Secretarul de Stat, telefonînd gratuit la 800-345-VOTE sau scrieți la: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. Dacă v-ați schimbat adresa sau numele, sau doriți să vă schimbați apartenența politică, va trebui să completați un nou formular de înregistrare pentru votare.

Doriți să completați acum un formular de înregistrare pentru votare? (Alegeți o opțiune)

- Sînt deja înregistrat să votez la domiciliul actual, sau nu sînt eligibil pentru votare și nu am nevoie de formular de înregistrare pentru votare.
- DA.** Aș vrea să mă înregistrez pentru votare. (Vă rog să completați formularul atașat)
- NU.** Nu doresc să mă înregistrez pentru votare.

(NOTĂ: DACĂ NU ALEGEȚI NICI O OPȚIUNE, ÎNȚELEGEM CĂ AȚI HOTĂRÎT SĂ NU VĂ ÎNREGISTRAȚI PENTRU VOTARE ACUM.)

Vă rugăm să vă semnați aici: _____
SEMNĂTURA DATA

Formularul acesta va fi păstrat de această agenție.

(For Agency Use Only - Spațiu folosit numai de agenție)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____
If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____
If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____
Applicant's Name _____
Employee Initials _____ Date _____

ЖЕЛАЕТЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ В КАЧЕСТВЕ ИЗБИРАТЕЛЯ В КАЛИФОРНИИ?

ЧТОБЫ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ В КАЧЕСТВЕ ИЗБИРАТЕЛЯ В КАЛИФОРНИИ:

1. Вы должны быть **гражданином** Соединенных Штатов;
2. Вы должны проживать в штате Калифорния;
3. К дате следующих выборов Вам должно быть не менее 18 лет;
4. Вы не должны, будучи осужденным за серьезное преступление, находиться в настоящее время в тюрьме или быть условно-досрочно освобожденным, а также признаны судом неспособным к участию в выборах по причине невменяемости.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Согласно штатному и федеральному законодательству, является преступлением знать об отсутствии своего права на регистрацию в качестве избирателя и подавать affidavit для подобной регистрации.

НЕОБХОДИМЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. **Подача на регистрацию в качестве избирателя или уклонение от подобной регистрации не повлияет на уровень помощи, которая будет оказана Вам данным агентством.**
2. Если Вы нуждаетесь в помощи для заполнения бланка регистрации избирателя, мы окажем Вам такую помощь. Выбор за Вами. Вы можете заполнить бланк регистрации без постороннего участия.
3. Если Вы решите не регистрироваться здесь сегодня в качестве избирателя, информация об этом останется конфиденциальной и не может быть использована для целей иных, чем составление избирательных списков. Если Вы сегодня, напротив, решите внести здесь свое имя в списки избирателей, информация об этом, включая сведения об офисе, в котором Вы проходите регистрацию, также является конфиденциальной.
4. Если Вы считаете, что кто-либо нарушает Ваше право зарегистрироваться в качестве избирателя или уклониться от таковой регистрации, или Ваше право на самостоятельное, никем не контролируемое решение о том, проходить ли регистрацию и заявлять о таковой регистрации, или Ваше право выбора политической партии либо иного политического предпочтения. Вы можете подать жалобу государственному секретарю штата, позвонив по бесплатному номеру 800-345-VOTE или отправив письмо по адресу: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA 95814.
5. При перемене адреса, изменении имени или фамилии и при желании выбрать другую политическую партию необходимо заполнить новый бланк регистрации.

Желаете сегодня заявить здесь о своей регистрации в качестве избирателя?

(Нужное отметить)

- Я не нуждаюсь в бланке регистрации избирателя, так как зарегистрирован(-а) в качестве избирателя по моему нынешнему адресу или не имею такого права.
- ДА.** Я желаю зарегистрироваться в качестве избирателя. (Пожалуйста, заполните прилагаемый бланк.)
- НЕТ.** Я не желаю регистрироваться в качестве избирателя.

(ПРИМЕЧАНИЕ: БУДЕТ СЧИТАТЬСЯ, ЧТО ВЫ РЕШИЛИ НЕ РЕГИСТРИРОВАТЬСЯ В ДАННЫЙ МОМЕНТ В КАЧЕСТВЕ ИЗБИРАТЕЛЯ, ЕСЛИ ВЫ НЕ ОТМЕТИТЕ НИ ОДИН ИЗ КВАДРАТОВ.)

Пожалуйста, распишитесь здесь: _____

ПОДПИСЬ

ЧИСЛО

Эта форма будет храниться в данном агентстве.

(For Agency Use Only - Исключительно для использования агентством)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____

Date _____

¿QUISIERA INSCRIBIRSE PARA VOTAR?

PARA INSCRIBIRSE PARA VOTAR EN CALIFORNIA, USTED:

1. Debe ser ciudadano de los Estados Unidos;
2. Debe vivir en el Estado de California;
3. Debe tener como mínimo 18 años de edad para la fecha de la próxima elección, y;
4. **No** debe estar actualmente en la prisión o en libertad condicional por condena de un delito mayor o haber sido declarado mentalmente incompetente para votar por un tribunal.

ADVERTENCIA: De acuerdo con las leyes estatales y federales, es un delito presentar una declaración jurada de inscripción de votante si usted sabe que no es elegible para votar.

NOTIFICACIONES IMPORTANTES

1. El hecho de que usted se inscriba para votar o no lo haga no afectará la cantidad de ayuda que le será suministrada por esta dependencia.
2. Si usted desea ayuda para llenar el formulario de solicitud de inscripción de votante, se la brindaremos. La decisión es suya. Usted puede llenar el formulario de solicitud en privado.
3. Si usted decide no inscribirse para votar aquí hoy, esa información permanecerá confidencial y no podrá utilizarse para ningún propósito, aparte de la inscripción para votar. Si se inscribe para votar aquí hoy, esa información, incluyendo la oficina en la cual se inscriba, también permanecerá confidencial.
4. Si usted cree que alguien ha interferido con su derecho a inscribirse o a no inscribirse para votar, su derecho a la privacidad para decidir sobre si inscribirse o para solicitar la inscripción para votar, o su derecho a elegir su propio partido político u otra preferencia política, usted puede presentar una queja al Secretario de Estado llamando sin cargo al 800-345-VOTE o escribiendo a: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. Si usted se muda a un nuevo domicilio, o si cambia su nombre o desea cambiar su partido político, debe llenar un nuevo formulario de inscripción de votante.

¿Quisiera inscribirse para votar aquí hoy?

(Marque una casilla)

- Ya estoy inscrito para votar en mi domicilio actual, o no soy elegible para inscribirme para votar y no necesito una solicitud de inscripción para votar.
- SI.** Quisiera inscribirme para votar. (Sírvase llenar el formulario adjunto)
- NO.** No deseo inscribirme para votar.

(NOTA: SI USTED NO MARCA NINGUNA CASILLA, SE CONSIDERARA QUE USTED HA DECIDIDO NO INSCRIBIRSE PARA VOTAR EN ESTE MOMENTO.)

Sírvase firmar su nombre aquí: _____
FIRMA FECHA

Este formulario se conservará en esta dependencia.

(For Agency Use Only - Para uso de esta dependencia solamente)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____
If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____
If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____
Applicant's Name _____
Employee Initials _____ Date _____

¿QUISIERA INSCRIBIRSE PARA VOTAR?

PARA INSCRIBIRSE PARA VOTAR EN CALIFORNIA, USTED:

1. Tiene que ser **ciudadano** de los Estados Unidos;
2. Tiene que vivir en el Estado de California;
3. Tiene que tener como mínimo 18 años de edad para la fecha de la próxima elección, y;
4. **No** tiene que estar actualmente en la prisión o en libertad condicional por condena de un delito mayor o haber sido declarado mentalmente incompetente para votar por un tribunal.

ADVERTENCIA: De acuerdo con las leyes estatales y federales, es un delito presentar una declaración jurada de inscripción de votante si usted sabe que no es elegible para votar.

NOTIFICACIONES IMPORTANTES

1. El hecho de que usted se inscriba para votar o no lo haga no afectará la cantidad de ayuda que le será suministrada por esta dependencia.
2. Si usted desea ayuda para llenar el formulario de solicitud de inscripción de votante, se la brindaremos. La decisión es suya. Usted puede llenar el formulario de solicitud en privado.
3. Si usted decide no inscribirse para votar aquí hoy, esa información permanecerá confidencial y no podrá utilizarse para ningún propósito, aparte de la inscripción para votar. Si se inscribe para votar aquí hoy, esa información, incluyendo la oficina en la cual se inscriba, también permanecerá confidencial.
4. Si usted cree que alguien ha interferido con su derecho a inscribirse o a no inscribirse para votar, su derecho a la privacidad para decidir sobre si inscribirse o para solicitar la inscripción para votar, o su derecho a elegir su propio partido político u otra preferencia política, usted puede presentar una queja al Secretario de Estado llamando sin cargo al 800-345-VOTE o escribiendo a: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. Si usted se muda a un nuevo domicilio, o si cambia su nombre o desea cambiar su partido político, tiene que llenar un nuevo formulario de inscripción de votante.

¿Quisiera inscribirse para votar aquí hoy?

(Marque una casilla)

Ya estoy inscrito para votar en mi domicilio actual, o no soy elegible para inscribirme para votar y no necesito una solicitud de inscripción para votar.

SI. Quisiera inscribirme para votar. (Sírvase llenar el formulario adjunto)

NO. No deseo inscribirme para votar.

(NOTA: SI USTED NO MARCA NINGUNA CASILLA, SE CONSIDERARA QUE USTED HA DECIDIDO NO INSCRIBIRSE PARA VOTAR EN ESTE MOMENTO.)

Sírvase firmar su nombre aquí: _____
FIRMA FECHA

Este formulario se conservará en esta dependencia.

(For Agency Use Only - Para uso de esta dependencia solamente)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____ Date _____

GUSTO MO BANG MAGPAREHISTRO U. ANG BUMOTO?

PARA MAGPAREHISTRO UPANG BUMOTO SA CALIFORNIA, IKAW:

1. Ay dapat na isang **mamamayan** ng Estados Unidos;
2. Ay dapat na nakatira sa Estado ng California;
3. Ay dapat na hindi bababa sa 18 taong gulang sa petsa ng eleksiyon, at;
4. **Hindi** dapat na nasa bilangguan sa kasalukuyan o nasa parol para sa napatunayang krimen, o hinatulan ng isang hukuman na walang kakayahang pang-isipan upang bumoto.

BABALA: Sa ilalim ng batas ng estado at pederal, isang krimen ang magharap ng isang apidabit ng rehistrasyon ng botante kung alam mong ikaw ay hindi karapatdapat magparehistro upang bumoto.

MGA MAHALAGANG PAUNAWA

1. **Ang pag-aplay na magparehistro o tumangging magparehistro upang bumoto ay hindi makakaapekto sa halaga ng pagtulong na ipagkakaloob sa iyo ng ahensiyang ito.**
2. Kung gusto mo ng tulong sa pagpuno ng pormularyo ng aplikasyon sa rehistrasyon ng botante, tutulungan ka namin. Ikaw ang bahalang pumili. Maaari mong pribadong punuan ang pormularyo ng aplikasyon.
3. Kung tumanggi kang magparehistro dito ngayon, ang impormasyong iyan ay kumpidensiyal at hindi maaaring gamitin para sa anumang layuning iba sa rehistrasyon ng botante. Kung magparehistro ka upang bumoto dito ngayon, ang impormasyong iyan, kabilang ang opisina kung saan ka nagpaparehistro, ay kumpidensiyal din.
4. Kung naniniwala kang mayroong nakikialam sa inyong karapatang magparehistro o tumangging magparehistro upang bumoto, ang iyong pribadong karapatan sa pagpapasiya kung magpaparehistro o sa pag-aaplay na magparehistro upang bumoto, o ang iyong karapatang pumili ng partidong pampulitika o ibang pang kagustuhang pampulitika, maaari kang magharap ng reklamo sa Sekretaryo ng Estado sa pamamagitan ng pagtawag ng libre-sa-tol na 800-345-VOTE o sumulat sa: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA 95814.
5. Kung ikaw ay lumipat sa bagong tirahan, o kung pinalitan mo ang iyong pangalan o gustong palitan ang iyong partidong pampulitika, dapat mong punuan ang isang bagong pormularyo ng rehistrasyon ng botante.

Gusto mo bang mag-aplay na magparehistro upang bumoto dito ngayon?

(Markahan ang isa)

Ako ay nakarehistro na upang bumoto sa aking kasalukuyang tirahan, o ako ay hindi karapatdapat bumoto, at hindi nangangailangan ng aplikasyon upang magparehistro upang bumoto.

OO. Gusto kong magparehistro upang bumoto. (Mangyaring punuan ang kalakip na pormularyo)

HINDI. Ayokong magparehistro upang bumoto.

(NOTA: KUNG WALA KANG MINARKAHANG ANUMANG KAHON, ITUTURING KANG NAGPASIYANG HINDI MAGPAREHISTRO UPANG BUMOTO SA PANAHONG ITO.)

Mangyaring ipirma ang iyong pangalan dito: _____ PIRMA _____ PETA

Ang pormularyong ito ay pamamalaglin sa ahensiyang ito.

(For Agency Use Only - Para sa Paggamit Lamang ng Ahensiya)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials _____

Date _____

BẠN CÓ MUON ĐĂNG KÝ ĐỂ BỎ PHIẾU KHÔNG?

ĐỂ ĐĂNG KÝ ĐỂ BỎ PHIẾU TẠI CALIFORNIA, BẠN:

1. Phải là một **công dân** của Hoa Kỳ;
2. Phải sinh sống tại Tiểu Bang California;
3. Phải ít nhất là 18 tuổi tính đến ngày bầu cử kế, và;
4. Phải **không** hiện đang bị tù hoặc được ân xá có điều kiện vì đã bị kết vào một tội đại hình, hoặc bị một tòa phán quyết là không có khả năng về mặt tâm thần để đi bầu.

CẢNH CÁO: Theo luật tiểu bang và liên bang, nếu bạn biết là bạn không hội đủ điều kiện để đăng ký bỏ phiếu mà cứ nộp vào bản chứng thẻ đăng ký cử tri là bạn phạm tội.

CÁC THÔNG CÁO QUAN TRỌNG

1. Xin đăng ký hoặc không đăng ký để bỏ phiếu sẽ không ảnh hưởng đến số tiền trợ giúp bạn nhận được từ cơ quan này.
2. Nếu bạn cần được giúp trong việc điền mẫu đơn đăng ký cử tri, chúng tôi sẽ giúp bạn. Tùy ý bạn lựa chọn. Bạn có thể điền đơn lấy trong chỗ riêng tư.
3. Nếu bạn không muốn đăng ký bỏ phiếu tại đây ngày hôm nay, các dữ kiện đó sẽ được giữ kín và không được phép dùng cho bất cứ mục đích nào khác ngoài mục đích đăng ký cử tri. Nếu bạn có đăng ký bỏ phiếu tại đây ngày hôm nay, các dữ kiện đó, kể cả văn phòng nơi bạn đang đăng ký, cũng được giữ kín.
4. Nếu bạn tin là có người đã xen vào quyền đăng ký hoặc từ chối không đăng ký bỏ phiếu của bạn, quyền riêng tư của bạn trong việc quyết định liệu có đăng ký hay xin đăng ký để bỏ phiếu, hoặc quyền của bạn trong việc lựa chọn đảng phái chính trị của riêng bạn hoặc khuynh hướng chính trị nào khác, bạn có thể làm đơn khiếu nại lên Tổng Thư Ký Tiểu Bang bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 800-345-VOTE hoặc viết thư cho: Secretary of State, 1500 11th Street, Sacramento, CA, 95814.
5. Nếu bạn dọn tới một địa chỉ mới, hoặc nếu bạn đổi tên của bạn hoặc muốn đổi đảng phái chính trị của bạn, bạn phải điền một mẫu đăng ký cử tri mới.

Bạn có muốn xin đăng ký bỏ phiếu tại đây hôm nay không?

(Đánh dấu vào Một ô)

- Tôi đã đăng ký bỏ phiếu tại địa chỉ hiện nay của tôi, hoặc tôi không hội đủ điều kiện bỏ phiếu, và không cần một đơn xin đăng ký bỏ phiếu.
- VÃNG.** Tôi muốn đăng ký bỏ phiếu. (Xin điền vào mẫu kèm theo)
- KHÔNG.** Tôi không muốn đăng ký bỏ phiếu.

(LƯU Ý: NẾU BẠN KHÔNG ĐÁNH DẤU VÀO Ô NÀO HẾT, BẠN SẼ ĐƯỢC COI NHƯ ĐÃ QUYẾT ĐỊNH KHÔNG ĐĂNG KÝ BỎ PHIẾU VÀO LÚC NÀY.)

Xin ký tên bạn chỗ này: _____
CHỮ KÝ _____ NGÀY _____

Mẫu đơn này sẽ được cơ quan này giữ lại.

(For Agency Use Only - Chỉ Dành Riêng Cho Cơ Quan Xử Dụng)

Voter registration form completed: YES _____ NO _____ DECLINED _____

If applicant wanted to register, form was: GIVEN TO CLIENT _____ MAILED _____

If client declined to register but failed to sign declination form, check here _____

Applicant's Name _____

Employee Initials: _____ Date _____